

**СПОГОДБА
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МОНГОЛИЯ
ЗА МЕЖДУНАРОДНИ АВТОМОБИЛНИ ПРЕВОЗИ НА ПЪТНИЦИ И ТОВАРИ**

Правителството на Република България и Правителството на Монголия, наричани по-долу "Договарящи се страни",

желаейки да си сътрудничат за развитието на търговските и икономическите отношения между техните страни, както и за развитието на автомобилните превози на пътници и товари между двете страни и транзит през техните територии в условията на пазарна икономика,

се споразумяха за следното:

**РАЗДЕЛ I
ОСНОВНИ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Член 1
Обхват**

1. Настоящата Спогодба се прилага за автомобилни превози на пътници и товари между Договарящите се страни и транзит през техните територии, както и за автомобилни превози за/от трети страни, извършвани от превозвачи, установени на територията на една от Договарящите се страни, с превозни средства, както е определено в член 2 от настоящата Спогодба.

2. Настоящата Спогодба не засяга правата и задълженията на Договарящите се страни, произтичащи от други международни споразумения.

**Член 2
Определения**

В тази Спогодба:

1. **"Превозвач"** означава всяко физическо или юридическо лице, което притежава разрешение за извършване на международни превози на пътници и/или товари съгласно съответното национално законодателство на Република България и Монголия.

2. **"Превозно средство"** означава моторно превозно средство:

- единично или комбинация от превозни средства;
- предназначено за автомобилен превоз на пътници или товари;
- на разположение на превозвача като негова собственост или наето от него, или по лизингов договор.

3. **"Регистрация"** означава административно разрешение за въвеждане в експлоатация по пътищата на превозно средство, включително идентификацията на последното и издаването за него на сериен номер, известен като регистрационен номер.
4. **"Превоз"** означава пробег на превозно средство, празно или натоварено, дори ако превозното средство, ремаркетото или полуремаркетото се превозват с влак или кораб за част от пътуването.
5. **"Каботаж"** означава превоз между товарни и разтоварни пунктове на територията на Договарящата се страна-домакин от превозвач, установен на територията на другата Договаряща се страна. Празните пробези на превозно средство на територията на страната-домакин между два международни превоза и превозът в началния или крайния вътрешен етап от международен комбиниран превоз не се считат за каботажи.
6. **"Комбиниран превоз"** означава превозът на товари, при който товарният автомобил, ремаркетото, полуремаркетото, сменяемата каросерия или контейнерът, с влекач или без влекач, пътуват по шосе в началния или краен етап на превоза и по железница, вътрешни водни пътища или море - за останалата част от маршрута.
7. **"Територия на Договаряща се страна"** означава територията съответно на Република България и територията на Монголия.
8. **"Страна на установяване"** означава територията на Договарящата се страна, в която е установен превозвачът и е регистрирано превозното средство.
9. **"Страна-домакин"** означава територията на Договарящата се страна, в която превозното средство се експлоатира, без то да е регистрирано там и без превозвачът да е установен там.
10. **"Автобус"** означава превозно средство, конструирано и оборудвано да превозва повече от девет пътника, включително шофьора.
11. **"Превоз на пътници по редовна линия"** означава превозна услуга, при която се превозват пътници по определени маршрути, разписание и установени цени. Пътниците се качват и слизат на предварително определени спирки и услугата е достъпна за всеки, независимо че в някои случаи е необходима предварителна резервация.
12. **"Совалков превоз"** означава такава превозна услуга, която се извършва с цел да се превозят с няколко отивания и връщания групи от пътници, които предварително се формират в един и същи отправен пункт за превоз до един и същи пункт на местоназначението. Всяка група, състояща се от пътници, които са били превозени на отиване при правия курс на автобуса, се връщат обратно в отправния пункт, при един от следващите обратни курсове. Под "отправен пункт" и "пункт на местоназначението" се разбира съответно мястото, откъдето започва и мястото, където

завършва пътуването, както и населените места, които се намират в радиус от 50 километра от тях.

Първото обратно пътуване и последното право пътуване от серията совалки се извършват без пътници.

13. **"Случаен превоз"** означава такава превозна услуга, която не съответства нито на определението за превоз на пътници по редовна линия, нито на определението за совалков превоз.

14. **"Контролен документ"** означава пътническа ведомост за автобуси, чийто образец се съгласува и утвърждава от Смесената комисия съгласно член 15.

15. **"Разрешително"** означава документ, издаден от компетентните органи на една от Договарящите се страни, който дава право/възможност на превозно средство, регистрирано на територията на другата Договаряща се страна да извърши превоз до или през територията на държавата на Договарящата се страна, която е издала разрешителното.

РАЗДЕЛ II ПРЕВОЗ НА ПЪТНИЦИ

Член 3

Превоз на пътници по редовни линии

1. Превозите на пътници по редовни линии, извършвани с автобуси, са подчинени на система от разрешителни, които се издават от компетентния орган в страната на отпътуване, местоназначение и транзит.

2. Заявлението за разрешително трябва да бъде подадено до компетентния орган в страната на установяване на превозвача. Ако компетентният орган одобри заявлението, разрешителното се предава на компетентния орган на другата Договаряща се страна. Ако не е осигурена взаимност, може да бъде отказано разрешително за двустранен превоз по редовна линия.

Смесената комисия, създадена в съответствие с член 15, решава каква трябва да бъде формата на заявлението за разрешително, реда за съгласуване, както и необходимите придружаващи документи.

3. Разрешителните се издават по общо споразумение от компетентните органи на Договарящите се страни.

Решението за даване или отказ на разрешително се взема в срок до два месеца, освен ако няма специални условия.

4. Промени в условията на експлоатация и преустановяването на услугата се решават съгласно процедурата, посочена в точки 2 и 3.

Ако търсенето на услугата се преустанови, превозвачът може да откаже изпълнението ѝ, давайки триседмично предизвестие до компетентния орган, издал разрешителното, и до клиентите.

5. Ако превозът се осъществява въз основа на договор за подизпълнителство, се издава разрешително на водещия превозвач, в което се отбелязват имената на подизпълнителите, при условие че превозът се извършва от името на водещия превозвач.

Член 4 **Совалкови превози**

1. Совалковите превози, извършвани с автобуси, са подчинени на система от разрешителни, които се издават от компетентния орган на страната на отпътуване, местоназначение или транзит.

2. Заявлението за разрешително трябва да бъде подадено до компетентния орган в страната на установяване на превозвача.

Смесената комисия, създадена в съответствие с член 15, решава каква трябва да бъде формата и съдържанието на заявлението за разрешително, реда и сроковете за съгласуване, както и необходимите придружаващи документи.

3. Смесената комисия може да въвежда по-либерален режим за совалковите превози.

Член 5 **Случайни превози**

1. Случайните превози, извършвани с автобуси, са подчинени на система от разрешителни, които се издават от компетентния орган в страната на отпътуване, местоназначение или транзит.

2. Като изключение от точка 1, изброените по-долу услуги са освободени от разрешителни на територията на страната-домакин:

2.1. обиколки „при затворени врати”, при които едно и също превозно средство се използва за превоз на една и съща група пътници през цялото пътуване и ги връща в отправния пункт;

2.2. превозите, при които пътуването в права посока се извършва с пътници, а пътуването в обратна посока – без пътници;

2.3. превозите, при които пътуването в права посока се извършва без пътници, а пътуването в обратна посока – с пътници, при условие, че:

а) пътниците съставляват група, образувана по силата на договор за превоз, сключен преди тяхното пристигане на територията на Договарящата се страна, от която са взети и превозени до територията на страната на установяване;

б) пътниците са били предварително превозени от същия превозвач на територията на Договарящата се страна, съгласно условията, предвидени в точка 2.2;

в) пътниците са били поканени да пътуват на територията на страната на установяване и разносните за превоза са поети от лицето, отправило поканата.

3. Случайните превози, извършвани с автобуси, които са освободени от изисквания за разрешително, трябва да се извършват с контролен документ. Условията за използване и съдържанието на контролния документ се съгласуват от Смесената комисия, посочена в член 15.

4. Случайните превози, извършвани с автобуси, които са различни от посочените в точка 2, подлежат на разрешителен режим. Смесената комисия, създадена съгласно член 15, определя начина за издаване на разрешителните.

Член 6

Общи положения за пътническите превози

1. Разрешителните за превоз се издават на името на превозвача и не се преотстъпват на друг превозвач.

2. Извършването на каботажни превози е забранено. Местни пътувания, организирани само за група от пътници, превозени до това място от един и същи превозвач, не се считат за каботажни при условие, че са записани в пътническа ведомост.

3. Следните категории превози са освободени от разрешителен режим:

3.1. първи празен пробег на новозакупен автобус;

3.2. превоз на повредени или аварирали автобуси;

3.3. празен пробег на автобус, изпратен да замени друг автобус, който е претърпял повреда или авария по време на международен превоз, а също и обратния пробег на аварирания автобус, след като е бил ремонтиран.

РАЗДЕЛ III ПРЕВОЗ НА ТОВАРИ

Член 7 Система на разрешителни

1. Превозвачи, установени на територията на едната Договаряща се страна, могат чрез договорената система на разрешителни да предприемат:

- 1.1. превози между териториите на Договарящите се страни и транзит през тях;
- 1.2. превози за/от трети страни.

2. Каботажът е забранен.

Член 8 Освобождаване от разрешителни

1. Като изключение от член 7, следните категории превози са освободени от изискване за разрешително:

1.1. превоз с превозни средства, чиято обща допустима максимална маса в натоварено състояние, включително ремаркетата, не превишава 6 тона или когато допустимият максимален полезен товар, включително ремаркетата, не превишава 3,5 тона;

1.2. случаен превоз на товари до или от летища при отклоняване на полети;

1.3. превоз на повредени и аварирали превозни средства, както и придвижването на превозните средства за оказване на пътна помощ;

1.4. празни пробези на превозно средство, изпратено да замени превозно средство, което е аварирало в друга страна, а също и обратния пробег на авариралото превозно средство, след като е било ремонтирано;

1.5. превоз на живи животни в специално конструирани или трайно пригодени за целта превозни средства, одобрени като такива от компетентните органи в страната на установяване;

1.6. превоз на резервни части и провизии за океански, морски и речни кораби, и самолети;

1.7. превоз на товари, предназначени за оказване на спешна помощ, и по-специално при природни бедствия и за хуманитарна помощ;

1.8. превоз на произведения и предмети на изкуството за панаири и изложби или за нетърговски цели;

1.9. превоз за нетърговски цели на реквизит, принадлежности и животни до или след театрални, музикални, филмови, спортни или циркови представления, панаири, както и тези, предназначени за радио записи или за филмова, или телевизионна продукция;

1.10. първият празен пробег на новозакупени превозни средства;

1.11. превоз на тленни останки;

1.12. превоз на покъщнина при преселване;

1.13. пощенски превози.

2. Посочената в член 15 Смесена комисия може да освободи от изискване за разрешително и други видове превози на отделни или всички товари по определени релации.

Член 9

Условия за издаване на разрешителни

1. Компетентните органи на двете Договарящи се страни си разменят всяка година определено количество (квота) разрешителни.

2. Разрешителните се издават на местните превозвачи от компетентния орган или от организация, оторизирана от посочения орган.

3. Разрешителните се издават на името на превозвача и не се преотстъпват на трета страна.

4. Разрешителните могат да бъдат използвани за едно превозно средство за определения срок. Разрешителните са валидни до 31 януари на следващата календарна година.

5. Смесената комисия, посочена в член 15, определя броя и вида на разрешителните, в съответствие с член 7, които Договарящите се страни си разменят всяка година, както и всички други условия, регулиращи издаването на разрешителните.

РАЗДЕЛ IV ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Член 10 Облагане с данъци и такси

1. Горивото, съдържащо се в нормалните резервоари на превозното средство, монтирани от производителя и предназначено за движението и експлоатацията на превозното средство, както и смазочните материали и резервни части, са освободени от вносни сборове на територията на страната-домакин, при условие че е спазено съответното митническо законодателство.

2. Превозите, обхванати в настоящата Спогодба, са обект на заплащане на таксите за използването на пътната мрежа, тунелите и мостовете и на други такси, които се събират за използването на пътната мрежа в страната-домакин.

Член 11 Маси и размери

1. Допустимата максимална маса, натоварването на ос и размерите на превозните средства, не трябва да превишават записаните в регистрационните документи, нито допустимите горни граници, които са в сила в страната-домакин.

2. Превозът с превозни средства, чиито маса, размери или товар превишават допустимите горни граници в страната-домакин, се извършва съгласно действащото национално законодателство.

Член 12 Оборудване и други характеристики

1. Превозните средства, които превозват опасни товари или лесноразваляеми товари, трябва да са снабдени и оборудвани в съответствие с международните изисквания.

2. Оборудването, което се използва за контрол на времето за работа и почивка на екипажа на превозното средство, трябва да съответства на международните изисквания.

3. Договарящите се страни се задължават да съдействат, в рамките на настоящата Спогодба, за използването на превозни средства, отговарящи на стандартите за безопасност и опазване на околната среда.

Член 13

Контрол

Разрешителните, контролните документи и другите необходими освен тях документи, изисквани съгласно настоящата Спогодба, трябва да се съхраняват на борда на превозното средство и да се представят при поискване от контролните служители.

Член 14

Задължения на превозвачите и санкции

1. Превозвачите на едната Договаряща се страна са длъжни, на територията на другата Договаряща се страна, да спазват задълженията, произтичащи от многостранни споразумения, от настоящата Спогодба, както и от други двустранни споразумения и от националното законодателство, в частност правилата за движение, митническите разпоредби и други условия и ограничения.

2. Компетентните органи в страната на установяване могат, в случай на тежки или повторни нарушения, извършени на територията на страната-домакин и по искане на последната, да предприемат следните административни действия:

- предупреждение;
- забрана за достъп на територията на Договарящата се страна, където е/са извършено/извършени нарушенията/нарушенията.

В особено тежки случаи, компетентният орган в страната-домакин може временно да забрани достъп на нарушителя до своята територия, докато се вземе решение от компетентните органи в страната на установяване.

Договарящите се страни взаимно ще се информират за взетите решения.

Член 15

Сътрудничество и Смесена комисия

1. Компетентните органи на Договарящите се страни ще предприемат необходимите стъпки за изпълнение и прилагане на настоящата Спогодба и за обмен на всяка полезна информация. Компетентните органи ще се информират взаимно за всяка промяна в националното законодателство, която засяга прилагането на настоящата Спогодба.

Компетентните органи взаимно ще си оказват съдействие с цел прилагането на настоящата Спогодба.

2. В съответствие с точка 1 ще бъде създадена Смесена комисия, включваща представители от всяка Договаряща се страна.

Смесената комисия отговаря за прилагането на настоящата Спогодба и общо за разглеждането на всички въпроси, засягащи отношенията между Договарящите се страни в областта на автомобилния транспорт.

РАЗДЕЛ V ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 16 Компетентни органи

Съгласно настоящата Спогодба компетентни органи са:

- за Република България – Министерство на транспорта и съобщенията;
- за Монголия – Министерство на пътищата и транспорта на Монголия.

Член 17 Изменения и допълнения

1. Всички спорове между Договарящите се страни относно тълкуването или прилагането на настоящата Спогодба се решават писмено по дипломатически път.

2. В настоящата Спогодба могат да се внасят изменения и допълнения по взаимно съгласие на Договарящите се страни. Такива изменения и допълнения се извършват с отделни протоколи, представляващи неразделна част от Спогодбата и влизат в сила съгласно разпоредбите на член 18 от същата.

Член 18 Влизане в сила и срок на действие на Спогодбата

1. Настоящата Спогодба влиза в сила тридесет дни след датата на получаване на втората от дипломатическите ноти, с които Договарящите се страни взаимно се уведомяват за изпълнението на изискванията на техните вътрешнодържавни процедури, необходими за влизането в сила на Спогодбата.

2. Настоящата Спогодба се сключва за неопределен срок, като всяка от Договарящите се страни може да я денонсира в писмена форма. Действието на Спогодбата се прекратява шест месеца след датата на получаване на дипломатическата нота, с която другата Договаряща се страна се уведомява за акта на денонсирането.

Подписана в София на 21.11.2025г. в два оригинала на български, монголски и английски езици, като и трите текста имат еднаква сила. При разногласия в тълкуването на текстовете, за меродавен се приема текстът на английски език.

**За правителството на
Република България**



.....
Заместник-министър на транспорта и
съобщенията

**За правителството на
Монголия**



.....
Извънреден и пълномощен посланик
на Монголия в Република България